

## **СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ**

**към Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985  
г. за постепенното премахване на контрола по общите граници, подписано в  
Шенген на 19 юни 1990 г.**

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ, ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ, ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА, ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ и КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ, договарящи страни по Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г., сключено между правителствата на държавите от Икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенното премахване на контрола по техните общи граници, подписано в Шенген на 19 юни 1990 г., към което се присъединиха Италианската република, Кралство Испания, Португалската република, Република Гърция и Република Австрия със споразумения, подписани съответно на 27 ноември 1990 г., 25 юни 1991 г., 6 ноември 1992 г. и 28 април 1995 г., от една страна,

и РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ, от друга страна,

като взеха предвид подписания в Люксембург на деветнадесетия ден от месец декември хиляда деветстотин деветдесет и шеста година Протокол за присъединяването на правителството на Република Финландия към Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г. между правителствата на държавите от Икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенното премахване на контрола по техните общи граници, изменено с Протоколите за присъединяването на Италианската република, на Кралство Испания, на Португалската република, на Република Гърция и на Република Австрия, подписани съответно на 27 ноември 1990 г., 25 юни 1991 г., 6 ноември 1992 г. и 28 април 1995 г.,

на основание член 140 от Конвенцията от 1990 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

*Член 1*

С настоящото споразумение Република Финландия се присъединява към Конвенцията от 1990 г.

## Член 2

1. Към датата на подписване на настоящото споразумение, служителите по член 40, параграф 4 от Конвенцията от 1990 г., за Република Финландия са:
  - а) Poliisin virkamiehistä poliisimiehet – av polisens tjänstemän polismän (полицейските служители);
  - б) Rajavartiolaitoksen virkamiehistä rajavartiomiehet - av gränsbevakningsväsendets tjänstemän gränsbevakningsmän (служителите в службите за охрана на държавните граници) във връзка с трафика на хора, по смисъла на член 40, параграф 7 от Конвенцията от 1990 г.
  - в) Tullimiehet – tulltjänstemän (служителите в митническата администрация), при условията на съответните двустранни споразумения по член 40, параграф 6 от Конвенцията от 1990 г., относно правомощията им във връзка с незаконния трафик на наркотични и психотропни вещества, трафика на оръжие и експлозиви, и незаконния превоз на токсични и опасни отпадъци.
2. Към датата на подписване на настоящото споразумение, органът по член 40, параграф 5 на Конвенцията от 1990 г., за Република Финландия е Keskusrikospoliisi - Centralkriminalpolisen (Централна криминална полиция).

## Член 3

Към датата на подписване на настоящото споразумение, служителите по член 41, параграф 7 от Конвенцията от 1990 г., за Република Финландия са:

1. Poliisin virkamiehistä poliisimiehet – av polisens tjänstemän polismän (полицейските служители);
2. Rajavartiolaitoksen virkamiehistä rajavartiomiehet - av gränsbevakningsväsendets tjänstemän gränsbevakningsmän (служителите в службите за охрана на държавните граници) във връзка с трафика на хора, по смисъла на член 40, параграф 7 от Конвенцията от 1990 г.

3. Tullimiehet – tulltjänstemän (служителите в митническата администрация), при условията на съответните двустранни споразумения по член 40, параграф 10 от Конвенцията от 1990 г., относно правомощията им във връзка с незаконния трафик на наркотични и психотропни вещества, трафика на оръжие и експлозиви, и незаконния превоз на токсични и опасни отпадъци.

#### *Член 4*

Към датата на подписване на настоящото споразумение, компетентното министерство по член 65, параграф 2 от Конвенцията от 1990 г., за Република Финландия е Oikeusministeriö (Министерство на правосъдието).

#### *Член 5*

Разпоредбите на настоящото споразумение не накърняват сътрудничеството в рамките на Северния паспортен съюз, доколкото това сътрудничество не влиза в противоречие и не затруднява прилагането на настоящото споразумение.

#### *Член 6*

1. Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или одобряване. Инструментите по ратификация, приемане или одобряване се депозират в архива на правителството на Великото херцогство Люксембург, което нотифицира за това всички договарящи страни.
2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след месеца, през който са депозирани на инструментите по ратификация, приемане или одобряване от държавите, за които Конвенцията от 1990 г. е влязла в сила, както и от Република Финландия.

По отношение на останалите държави, настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след месеца, през който са депозирани на техните инструменти по ратификация, приемане или одобряване, при условие, че споразумението е влязло в сила, съгласно разпоредбата на предходната алинея.

3. Правителството на Великото херцогство Люксембург нотифицира всяка от договарящите страни за датата на влизане в сила.

#### *Член 7*

1. Правителството на Великото херцогство Люксембург изпраща на правителството на Република Финландия надлежно заверено копие на Конвенцията от 1990 г. на нидерландски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски и испански език.
2. Текстът на Конвенцията от 1990 г. на фински език е приложен към настоящото споразумение и има еднаква сила, при същите условия както текстовете на Конвенцията от 1990 г., на нидерландски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски и испански език.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители поставят собственоръчен подпис под настоящото споразумение.

Съставено в Люксембург на деветнадесетия ден от месец декември хиляда деветстотин деветдесет и шеста година в един екземпляр на нидерландски, фински, френски, немски, гръцки, италиански, португалски и испански език, като всички текстове са еднакво автентични и се депозира в архива на правителството на Великото херцогство Люксембург, което от своя страна изпраща надлежно заверено копие до всяка от договарящите страни.

*За правителството на Кралство Белгия:*

*За правителството на Федерална република Германия:*

*За правителството на Република Гърция:*

*За правителството на Кралство Испания:*

*За правителството на Френската република:*

*За правителството на Италианската република:*

*За правителството на Великото херцогство Люксембург:*

*За правителството на Кралство Нидерландия:*

*За правителството на Република Австрия:*

*За правителството на Португалската република:*

*За правителството на Република Финландия:*

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ

I. В момента на подписване на Споразумението за присъединяването на Република Финландия към Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г. между правителствата на държавите от Икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенното премахване на контрола по техните общи граници, подписана в Шенген на 19 юни 1990 г., към която се присъединиха Италианската република, Кралство Испания, Португалската република, Република Гърция и Република Австрия чрез споразумения, подписани съответно на 27 ноември 1990 г., 25 юни 1991 г., 6 ноември 1992 г., и 28 април 1995 г., правителството на Република Финландия се присъедини към заключителния акт, протоколите и съвместната декларация на министрите и държавните секретари, подписани едновременно с подписването на Конвенцията от 1990 г.

Правителството на Република Финландия е подписало съвместните декларации и е взело предвид едностранните декларации, които се съдържат там.

Правителството на Великото херцогство Люксембург изпраща на правителството на Република Финландия надлежно заверено копие на заключителния акт, протоколите и съвместната декларация на министрите и държавните секретари, подписани едновременно с Конвенцията от 1990 г., на нидерландски, френски, фински, немски, гръцки, италиански, португалски и испански език.

II. В момента на подписване на Споразумението за присъединяването на Република Финландия към Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г. между правителствата на държавите от Икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенното премахване на контрола по техните общи граници, подписана в Шенген на 19 юни 1990 г., към която се присъединиха Италианската република, Кралство Испания, Португалската република, Република Гърция и Република Австрия чрез споразумения, подписани съответно на 27 ноември 1990 г., 25 юни 1991 г., 6 ноември 1992 г., и 28 април 1995 г., договарящите страни приемат следните декларации:

### 1. Съвместна декларация по член 6 от споразумението за присъединяване

Пред влизането в сила на споразумението за присъединяване, договарящите страни по споразумението, се информират взаимно за всички обстоятелства, които могат да имат значение за областите, които са регулирани от Конвенцията от 1990 г. и за влизането в сила на споразумението за присъединяване.

Настоящото споразумение за присъединяване влиза в сила между държавите, за които Конвенцията от 1990 г. е влязла в сила, както и за Република Финландия, след като в тези държави бъдат изпълнени предпоставките за прилагане на Конвенцията от 1990 г. и контрола по външните граници стане ефективен.

По отношение на останалите държави настоящото споразумение влиза в сила, само след като всички предпоставки за прилагане на Конвенцията от 1990 г. бъдат изпълнени от договарящите страни по споразумението за присъединяване и контролът по външните граници стане ефективен.

2. Съвместна декларация по член 9, параграф 2 от Конвенцията от 1990 г.

Договарящите страни уточняват, че към момента на подписване на Споразумението за присъединяване на Република Финландия към Конвенцията от 1990 г. под общи визови мерки по член 9, параграф 2 на Конвенцията от 1990 г. се разбира общите мерки, които се прилагат от 19 юни 1990 г. от договарящите страни по Конвенцията

3. Съвместна декларация относно Конвенцията за екстрадиция, изготвена на основание член.К.3 от Договора за Европейски съюз

С настоящото договарящите страни по Конвенцията от 1990 г. потвърждават, че член 5, параграф 4 от Конвенцията, изготвена на основание член К.3 от Договора за Европейски съюз, относно екстрадицията между държавите-членки на Европейския съюз, подписана в Дъблин на 27 септември 1996 г., и приложените към нея Декларации на отделните държави-членки, се прилага в рамките на Конвенцията от 1990 г.

III. Договарящите страни отбелязват Декларациите на Република Финландия по отношение на Споразуменията за присъединяването на Италианската република, Кралство Испания, Португалската република, Република Гърция и Република Австрия.

Правителството на Република Финландия отбелязва съдържанието на Споразуменията за присъединяването на Италианската република, Кралство Испания, Португалската република, Република Гърция и Република Австрия към Конвенцията към 1990 г. и съдържанието на заключителните актове и Декларации, приложени към тези споразумения.

Правителството на Великото херцогство Люксембург изпраща надлежно заверени копия от посочените инструменти на Република Финландия.

Декларация на Република Финландия по отношение на Споразуменията за присъединяването на Република Финландия и на Кралство Швеция към Конвенцията към 1990 г.

В момента на подписване на настоящото споразумение Република Финландия взема под внимание съдържанието на Споразумението за присъединяването на Кралство Дания и на Кралство Швеция към Конвенцията към 1990 г. и на свързаните с тях заключителни актове и декларации.

Декларация на правителството на Република Финландия относно Аландските острови

С настоящото Република Финландия декларира, че задълженията ѝ във връзка с Аландските острови, които произтичат от Протокол 2 към Акта, които съдържа условията за присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция и измененията на Договорите, на които се основава Европейският съюз, се привеждат в съответствие с Конвенцията от 1990 г.

Съставено в Люксембург на деветнадесетия ден от месец декември хиляда деветстотин деветдесет и шеста година в един екземпляр на нидерландски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, и испански език, като всички текстове са еднакво автентични; а оригиналът се депозира в архивите на правителството на Великото херцогство Люксембург, което изпраща надлежно заверено копие на всяка от договарящите държави.

*За правителството на Кралство Белгия:*

*За правителството на Федерална република Германия:*

*За правителството на Република Гърция:*

*За правителството на Кралство Испания:*

*За правителството на Френската република:*

*За правителството на Италианската република:*

*За правителството на Великото херцогство Люксембург:*

*За правителството на Кралство Нидерландия:*

*За правителството на Португалската република:*

*За правителството на Република Австрия:*

*За правителството на Република Финландия:*

## ДЕКЛАРАЦИЯ НА МИНИСТРИТЕ И ДЪРЖАВНИТЕ СЕКРЕТАРИ

На деветнадесетия ден от месец декември хиляда деветстотин деветдесет и шеста година, представителите на правителствата на Кралство Белгия, Република Финландия, Федерална република Германия, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Република Гърция, Италианската република, Великото херцогство Люксембург, Кралство Нидерландия, Република Австрия и Португалската република подписаха в Люксембург Споразумението за присъединяването на Република Финландия към Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г. между правителствата на държавите от Икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенното премахване на контрола по техните общи граници, подписана в Шенген на 19 юни 1990 г., към което се присъединиха Италианската република, Кралство Испания, Португалската република, Република Гърция и Република Австрия чрез споразумения, подписани съответно на 27 ноември 1990 г., 25 юни 1991 г. , 6 ноември 1992 г. и 28 април 1995 г.

Те отбелязаха, че представителят на правителството на Република Финландия се присъединява към Декларацията, направена в Шенген на 19 юни 1990 г. от министрите и държавните секретари, представители на правителствата на Кралство Белгия, Федерална република Германия, Френската република, Великото херцогство Люксембург и Кралство Нидерландия и за Решението, потвърдено в деня на подписването на Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген, към които се присъединиха и правителствата на Италианската република, Кралство Испания, Португалската република, Република Гърция и Република Австрия.